

L'ANGLÈS A LES NOSTRES AULES: UNA LLENGUA PER COMUNICAR-SE?

**Proposta per millorar l'aprenentatge de
la interacció oral a les aules.**

ANNEX 5: TRANSCRIPCIONS DELS ENREGISTRAMENTS REALITZATS DURANT LES ACTIVITATS PER L'APRENTATGE D'ESTRATÈGIES D'INTERACCIÓ ORAL

Autora: MERCÈ BARRULL GARCIA

Supervisió de l'estudi:
MELINDA ANN DOOLY OWENBY (UAB)

ÍNDEX

CONVENCIONS DE TRANSCRIPCIÓ.....	3
ESTRATÈGIES COMUNICATIVES ANALITZADES A LES TRANSCRIPCIONS	¡Error! Marcador no definido.
TRANSCRIPCIONS	5
ACTIVITAT ORAL 1: THE PARTY	6
Transcripció 1	6
Transcripció 2.....	10
ORAL ACTIVITY 2: DRAW THE PICTURE	14
Transcripció 3.....	14
ORAL ACTIVITY 3: DESCRIBE/CHOOSE THE CORRECT PICTURE	17
Transcripció 4	17
Transcripció 5:.....	19
ACTIVITAT ORAL 4: DESCRIBE THE PICTURES AND GUESS THEM	21
Transcripció 6.....	21
Transcripció 7.....	23
ACTIVITAT ORAL 5: LET'S PLAY A GAME: JUST ONE MINUTE	27
Transcripció 8:.....	27
Transcripció 9:.....	28
ACTIVITAT ORAL 6: LET'S PLAY A GAME: FINISH YOUR CARDS!	29
Transcripció 10:.....	29

CONVENCIONS DE TRANSCRIPCIÓ

Aquestes transcripcions estan adaptades de les utilitzades pel Cercle d'Anàlisi del Discurs (CAD) de la UAB.

Parlant

PAU	Nom del participant
TCR	investigador
En blanc	El parlant no es pot identificar
L L	Algun o tots els participants simultàniament

Entonació

\	descendent
/	ascendent
?	preguntes wh-
-	manteniment

Pauses

	Pausa petita
	Pausa més llarga
<0>	Sense pausa
<sec>	Temps de pausa (només per pauses llargues)
.	Allargament del so anterior
= =	Solapaments =text del parlant 1= =text del parlant 2=
-	interrupcions en el text

Llengües

<i>cursiva</i>	Text en català o castellà
estàndard	Text en anglès

Altres

XXX	Fragments impossibles d'entendre
[(?) text]	Fragment dubtós
[text]	Comentaris de la transcriptor
/dʒ/upiter	Transcripció fonètica

Les transcripcions han estat fetes per la investigadora.

La investigadora és conscient del fet que les transcripcions que ha fet no contenen detalls i anàlisis exhaustius de tots els aspectes de l'oralitat. Això és degut al fet de que l'objectiu principal d'aquesta recerca és analitzar les estratègies que utilitzen els membres dels grups per comunicar-se, tant per expressar-se com per entendre els altres.

ESTRATÈGIES COMUNICATIVES ANALITZADES A LES TRANSCRIPCIONS/ Strategies analyzed:

CÒDI/CODE	ESTRATÈGIA/ STRATEGY
No verbal Non verbal	Llenguatge no verbal: Mímica, expressió de la cara, sons, to de veu... per expressar el que vol dir. (1) Non verbal language: using mime, gestures, tone of voice, to express what they want
Coining	"Coining words" : Dir la paraula en L1 però amb accent anglès, o inventar una paraula traduïnt de la L1 Coining words (" gallery " → " picture place ")
circumlocució Circumlocution	Usar una circumlocució (escriure o parafrasejar la paraula) o un sinònim. Using a circumlocution (" vacuum-cleaner " → " It sucks air ") or a synonymous.
L1	Utilitzar el català o castellà Switching to the mother tongue (Catalan or Spanish)
Temps Time	Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar Giving time to think (using fillers: Well, e ; m)
Usar frases Pattern	Utilitzar frases o parts de frases que ha dit l'altre l'interlocutor. Pattern imitation: copying of whole or part of utterances used by an interlocutor.
Ajut help	Demandar ajut , aclariments o repetició. Appealing for help or asking for clarification or repetition.
Ajudar Helping	Ajudar i cooperar amb els altres, repetint o explicant el que ha dit. Helping or cooperating with others, repeating or explaining.
Comprovar Check	Fer preguntes o repetir el que ha entès per comprovar o confirmar que ha comprés bé Comprehension checks
Usar frases Formulaic	Utilitzar frases apreses (2) Formulaic speech (routines and patterns)
Torn Turn	Prendre i donar el torn de paraula Turn taking and turn giving
Entès Understand	Fer indicacions amb paraules o gestos que s'ha entès. <i>Showing you understand</i>
Silenci Silence	Quedar-se callat (silenci llarg) Be quiet (long silence)

- (1) Donat que no es va enregistrar en vídeo, només es pot analitzar el llenguatge no verbals com sons, to de veu excepte en alguns casos en que es va prendre nota al moment.
- (2) És força difícil distingir quan utilitzen una frase apresada i quan no. Només s'ha comptat quan s'ha vist una intenció molt clara.

TRANSCRIPCIONS

ACTIVITAT ORAL 1: THE PARTY

Els 17 alumnes presents dels 18 de 2n d'ESO C es van dividir tal i com van voler en 5 grups heterogenis: 3 grups de 3 i 2 grups de 4 alumnes. Nois i noies no es van barrejar.

Després d'explicar el funcionament de la gravadora i de l'activitat van fer l'activitat mentre es gravaven. Després van escoltar l'enregistrament i van omplir el qüestionari 2.

Al principi hi va haver una mica de rebombori per la novetat de la gravadora però de seguida es van posar a fer l'activitat.

Després de fer les dues transcripcions els alumnes escolten els seus enregistraments per tal d'identificar qui està parlant (ja que no distingeixo qui parla escoltant-les) i per acabar de comprovar-les. Després analitzem com han omplert el qüestionari 2.

Material complert a l'annex 2 pàgina 7.

Transcripció 1

ORAL ACTIVITY 1: THE PARTY

Grup 2: Marina MA (codi 6), Mireia MI (codi 4), Marta P. MP (codi 14), Marta M. MM (codi 9)

Gravadora n. 5

Data: 2/2/2007

Durada: 10' 54''

Comentaris: El nivell d'aquest grup és bastant bo. La professora va avaluar a dues d'elles Bé i una altra suficient.

Observacions: A la transcripció manca informació de les parlants degut a la dificultat de distingir-les. Fins a la intervenció 89 és va tornar a escoltar amb elles i donat que els era difícil distingir-se elles mateixes es va optar per deixar-ho en blanc.

Transcription:

- | | | |
|---|-----|--------------------------------|
| 1 | MM | Hello my friends. How are you? |
| 2 | ALL | Good |

ESTRATÈGIA
UTILITZADA

3	MI	eh· We· next week eh· we are doing a· party?	temps
4	MM	Yes of course! but· Where is· the party?	temps
5	MI,MM	eh· The party was· in· =in my house=	temps
6	MP	No! My house bueno in my house there are my parents = oh= Isn't a good idea	L1(Temps)
7		But· your parents are in your house?	
8		yes yes	
9	MM	emmm · Good ah!	temps
10	MP	In the house of Marina.	
11	MM	Of Marina?	
12	MP	Do you have a house?	
13	MA	Yes	
14	MM	Oh/ We can do the party in Marina's house	
15		We can do the party in Marina's house	Usar frases
16	MA	Yes,	
17	MM	Ok	temps
18		ehhh· Ok	temps
19	MI	Who are·are are who are· we going to invite in the party?	
20	MM	At the party? eh· Duna =Duna=[writing]	temps
21	MP	eh· Cristina	temps
22	MM	C. [name is omitted]	
23	MI	Are you? I don't know, I don't know but· what are your friends?	
24	MP	Eh The Jimy. [laughs] my friend· my friend·=My best friend= my best friend are you	Ajudar Usar frases
25	MM	Oh:!/	
26	MM	And Mireia / and· everybody	
27	MI	We invite C. [name is omitted]	
28	ALL	Ah yes	
29	MP	We can we can invite boys	
30		Boys? Yes but what boys?	
31	MP	[Laughs] It's so difficult	
32	MM	Yes yes. eh· very difficult	temps
33		We can invite J[name is omitted]. It's a it's a·	
34	MP	J. [name is omitted] is very· how do you say in English <i>retingut</i> ?	ajut
35		[(?)Oh,... XXX]	
36		Ok ok	
37	MP	Ah but· you have other ideas?	
38	MI	Eh.... We can inviteeh.. the D [name is omitted].	temps
39	MP	What?	aclariments
40	MI	D. [name is omitted]	
41	ALL	No! It's so idiot stupid [laughs]	
42	MM	But eh· another go... eh· good We can invite Toru	temps
43	ALL	What?	aclariments
44	MP	Toru my friend of massager	repetir
45	MM	Toru? but· what is Toru?	aclariments
46	MP	To ru	repetir
47		Toru?	aclariments Comprovar
48	MM	What? What is Toro?	aclariments
49	MP	It's a friend of messenger ... th... buenu, when.. When she ... when she...	Temps repetir
50	MI	She was a girl or a boy?	Aclariments Ajudar
51	MP	She has a... has a web page web page with me.	temps
52	ALL	Ah! Ok, ok.	entès
53	MM	Invite then.	
54	MP	But are you watch a Safira please please please Safira	
55	MM	Marta you invite everybody [laughs]	
56		And· and I and Mireia.	temps
57	MP	Ok ok =I invite Marta= I don't speak more	

58		But but but I he?	
59	MI	Yes yes	
60		And she, her boy.	
61	MI	I can invite,=XXX= I can invite,...I can invite...= J! [name is omitted]= J. no! [name is omitted] Oh my god! Oh my god! Oh my god!	aclariments F. apreses
62	MA	The Mari Angels.	
63		Mari Angels? Ok / it's Mari Angels. And you, Marina?	
64	MA	Eh· we can invite Mercè.	temps
65	MI	Mercè? Ok	
66	MP	[Laughs] everybody teachers [singing] [laughs]	
67		Good teachers.	
68	ALL	Well· one two three, one two three four five six seven, eh·	
69	MM	No.... But..... Invite N.? [name is omitted]	temps
70	ALL	Oh no no	
71		No egoist	
72	MP	No she always she always is with M M [name is omitted]a bad a bad influence but, but ok she's crazy	
73	MM	Ok, she's crazy	
74		Ah, the menu	
75		Menu	
76		Menu. Ah· three	
77	MP	One moment we have got any <i>bueno</i> [(?)more questions]. We have got any money	L1
78	MM	Ah· yes	
79	MP	Eh...we have got ...	
80		I've got six euros,	
81	MP	Six euros, but I've got seven euros. And you?	
82		Two. Two. [laughs]	
83		Ok.	
84	ALL	Ok but in totally .. Six, and... six plus two eight, plus plus ten is eighteen plus twenty are· thirty one.	
85	MM	Thirty one. Ok.	
86	MP	A ver, drinks. Cocacola?	L1
87	MI	Yes.	
88		Water? Water. [writing]	
89	MM	Fanta? Fanta [writing]	
90		And..., and ...orange juice, orange juice	temps
91		Yes, orange juice. [writing] Ok. That's ..ready, no?	
92		Ready, that's right.	
93		Yes, food.	
94		Potatoes?	
95		Yea, potatoes. [writing]	
96		Ruffles or light?	
97		Eh.. Oh, ...one but the presupost is (laughs) very, very	Coining
98		Expensive	
99		Yes, eh... yes...	temps
100		Rufles or light? Eh.. Oh!.. Rufles?	
101		Yes, yes, ok.	
102		Ok. Another..., ganchitos, ganchitos but it's potatoes.	L1
103		Ok.... Ah! Popcorn.	
104	ALL	Popcorn? Yes, ..yes, yes, XXX	
105		Yes, yes, popcorns. Olives?	
106		Oh, no, olives no.	
107		Oh....	
108		Anda salad	
109		A salad? A salad is tomato.. And ..	
110		What do you say in English..	Demandar ajud
111		It hasn't got calories.	
112		Yes. [laughs]eh...another, another, another....	

113	Minipizzas.	
114	Minipizzas? Are you ... pizza? Minipizzas?	
115	Ok, ok but the calories of the salad, no?	
116	[laughs] yes. [laughs]	
117	And finish, no?	
118	But em... it can be... it can be fat.	temps
119	Ok. Ok.	
120	Ah! Activities.	
121	One moment! How do you I'm [XXX] what is English?	Demandar ajut
122	Eh.. I'm, I can invite another person, please?	
123	What person, Marta?	
124	A clown,.. A clown...	temps
125	No...	
126	A clown. Mic,mic! [laughts]	No verbal
127	You're very,... [laughs]you're very, you're very, very, very [laughs]	
128	But ...crazy	Ajudar
129	Crazy, yes, crazy	Usar frases
130	I'm not crazy!	
131	Yes.	
132	Activities	
133	We can eh... dance.	temps
134	Yes.	
135	We can ..sing.	temps
136	Yes. We.. My friend, your friend and everybody.	
137	Yes.	
138	Eh... eh... when.. When... when the party is in XXX	temps
139	Yes	
140	We can swimming in ... your...in her swimming pool.	temps
141	Yes, yes, [laughs]	
142	The swimming pool?	
143	O. Our friend is very... com es diu? Rich.	Demandar ajut L1
144	Rich? Yes. My friend is very rich.	
145	This is e..., this is [laughs]this, this is, this is my idea	temps
146	Yes, yes, good idea	
147	Another another thing. You think we can O..we can.... We can... see a a movie	temps
148	Yes, yes.	
149	Movie	
150	But, what movie?	
151	What movie?	
152	Yes.	
153	XXX	
154	What?	aclariments
155	XXX	
156	No!	
157	The lord of the ring.	
158	Why not?	
159	But I don't ... understand.	Demandar ajut
160	The lord of the ring is my favourite film.	
161	Ok	
162	No! We see, we see high school musical	
163	High school musical no...	
164	Don't worry.	
165	A... ok o... a... and it isn't important.	temps
166	ALL No no	
167	No. It's a....this. another things?	temps
168	No	
169	It's finally, no?	

170	Ok
171	Good bye.
172	Good bye.

ANÀLISI DE LES ESTRATÈGIES UTILITZADES:

n. cops

ESTRATÈGIA

PER EXPRESSAR-SE

1	Llenguatge no verbal: Mímica, expressió de la cara, sons, to de veu...per expressar el que vol dir
1	“Coining words” : Dir la paraula en L1 però amb accent anglès, o inventar una paraula traduït de la L1
	Circumlocució: Descriure o parafrasejar la paraula.
	Utilitzar paraules amb un significat semblant o un sinònim
5	Utilitzar el català o castellà
30	Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar
2	Utilitzar paraules o frases que ha dit l'altre persona que parla
	Quedar-se callat (silenci llarg)

PER INTERACTUAR

5	Demandar ajut
5	Demandar aclariments
3	Repetir o aclarir el que han dit
1	Fer preguntes o repetir el que ha entès per comprovar que ha comprés bé
3	Ajudar els altres, repetint o explicant el que ha dit
2	Utilitzar frases apreses
1	Fer indicacions amb paraules o gestos que s'ha entès.
	Prendre i donar el torn de paraula

COMENTARIS

L'estratègia que més utilitzen és: “Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar” si bé la majoria de vegades és limitada a allargar un so.

Utilitzen força les estratègies per interactuar sobre tot demandar ajut i aclariments.

Malgrat ser una conversa de quasi bé 11 minuts, utilitzen molt poc la L1, només 5 cops i amb paraules soltes.

Transcripció 2

ACTIVITAT ORAL 1: THE PARTY

Grup 5: Cristian (codi 1), Jonathan (codi 10), Ismael (codi 8)

Gravadora n. 6**Data:** 2/2/2007**Durada:** 2' 58" in 6 diferents períodes**Comentaris:** El nivell d'aquest grup é força baix. La professora va avaluar a dos d'ells com a suficient i un com a insuficient.**Observacions:** No van seguir la indicació de no parar la gravadora durant l'activitat. El seu major interès era que "quedés bé", no enregistrar les errades. Per tant paraven per escoltar i tornaven a repetir la conversa. Per tant, malgrat les grans dificultats, fan l'activitat amb interès i amb ganes de fer-ho bé.

1	Jon	<i>Va, pregunta</i>	L1 torn
2	Cris	Where is the party?	
3	Ism	In my house	
4	Jon	Is very boring	
5	Cris	In the restaurant	
6	Ism	<i>Vale ara què fem?</i>	
7	Jon	<i>Ara l'escoltem</i> [They STOP the recorder to listen]	
8	Ism	<i>Estic gra- gravant, eh?</i>	L1
9	Jon	No [shouting]	
10	Cris	<i>Gravi</i>	L1
11	Ism	<i>Està gravant.</i>	L1
12	Jon	[asking to the investigator] <i>Com es fa per, per no sentir la veu de fons? Perquè ara hem gravat i hem sentit una veu veus de fons.</i>	L1
13	Ism	<i>Si d'elles d'elles que reien.</i>	L1
14	TCR	<i>Bueno, perquè: passa això que si tots parlem a l'hora quan després ho fem de debò ja mirarem de si alguns ens posem fora</i>	
15	Jon	<i>Va</i>	L1 torn
16	Ism	<i>Va</i>	L1 torn
17	Jon	<i>Va vinga més fort.</i>	L1 torn
18		Xxx	
19	Ism	<i>Va, eh?</i>	L1 torn
20	Jon	<i>No no que tenim que repetir perquè no s'ha sentit molt</i>	L1
21	Ism	<i>El mateix</i>	L1
22	Cris	<i>Ah vale</i>	L1
23	Ism	<i>Vale va</i>	L1 torn
24	Cris	<i>Va, where is the party?</i>	L1
25	Ism	In in my house	
26	Jon	Is very boring	
27	Cris	In the restaurant[They STOP the recorder to listen]	
28	???	<i>Això això</i>	L1
29	Cris	Where are you going?	
30	Ism	My friend Tom	
31	Jon	<i>Ara explica</i> - [They STOP the recorder to listen]	L1
32	Jon	Where is my party	
33	Cris	House. Eh·	temps
34	Jon	<i>Hache</i> [To help to write]	Ajudar
35	Ism	In my house	
36	Cris	O?	Demandar ajut
37	Jon	Eh o o u ese [Spelling] you know xxx · is very boring	Ajudar

38	Cris	Is ? [Writing]		
39	Jon	No, aquí no, aquí no. Aquí ehhh no no no nooooo! [laugh] aquí my friend tom. [Pointing]		Demandar ajut L1 No verbal
40	Cris	My friend · [Writing]		
41	Ism	Tom		
42		Friends		
43	Jon	My friend efe erre i e ene de [Spelling]		Ajudar
44	Cris	Efe, erre, i [Writing]		L1
45	Jon	Ene, d, e, ene, de, de bien Tom para y pon Tom [Spelling]		Ajudar
46	Cris	Tom		
47	Jon	Vale, si la eme. I ara en menú per e yo pregunto ·		L1 torn
48	Ism	I això què és? [asking to the researcher]		L1
49	TCR	Un qüestionari		
50	Ism	Bueno		L1
51	TCR	És per después · és per després		
52	Ism	Ah, vale		L1
53	Cris	Bebidas		L1
54	Ism	Ara las drinks ara què hem de fer?		L1 Demandar ajut
55	Jon	Hem de fer eh what's the the menú? [They STOP the recorder to listen]		L1 Ajudar
56	Jon	What's the menu?		
57	Cris	Eh drinks. A · the cocacola and · water		temps
58	Ism	Eh· the food a·nd chicken [They STOP the recorder to listen]		temps
59	Jon	I tu dius my house jo dic is very boring		L1 torn
60	Ism	Eh· doncs my restaurant.		Temps L1
61	Jon	Va venga va comencem		L1 torn
62	XXX	Un dos tres		L1
63	Cris	Where is the par party?		
64	Ism	In my house		
65	Jon	Is very boring		
66	Cris	In the restaurant. Who are you going to invite?		
67	Ism	Eh· my friend Tom		temps
68	Jon	What's the menu?		
69	Cris	Drinks cocacola and water.		
70	Ism	Eh· y de food?		temps
71		Food eh· chicken yupi!		temps
72		I aquí		L1
73	Cris	Xxx voy a poner food		L1

ANÀLISI DE LES ESTRATÈGIES UTILITZADES:

n. cops

ESTRATÈGIA

PER EXPRESSAR-SE

1	Llenguatge no verbal: Mímica, expressió de la cara, sons, to de veu...per expressar el que vol dir
	“Coining words” : Dir la paraula en L1 però amb accent anglès, o inventar una paraula traduïnt de la L1
	Circumlocució: Descriure o parafrasejar la paraula.
31	Utilitzar paraules amb un significat semblant o un sinònim
9	Utilitzar el català o castellà
	Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar
	Utilitzar paraules o frases que ha dit l'altre persona que parla

Quedar-se callat (silenci llarg)

PER INTERACTUAR

- | | |
|---|--|
| 3 | Demandar ajut
Demandar aclariments
Repetir o aclarir el que han dit |
| 5 | Fer preguntes o repetir el que ha entès per comprovar que ha comprés bé
Ajudar els altres, repetint o explicant el que ha dit
Utilitzar frases apreses |
| 9 | Fer indicacions amb paraules o gestos que s'ha entès.
Prendre i donar el torn de paraula |

COMENTARIS

Utilitzen un nombre limitat d'estratègies.

L'estratègia que més utilitzen és: "Utilitzar el català o castellà" , encara que majoritàriament per organitzar l'activitat (28 de 31)

Utilitzen expressions per guanyar temps, limitant-se a allargar sons.

Utilitzen també les estratègies per interactuar sobre tot demandar ajut i ajudar els altres.

ORAL ACTIVITY 2: DRAW THE PICTURE

Material complert a l'annex 2 pàgines 8-9.

Material: Un full amb el dibuix que ha de descriure per l'estudiant A i un altre pel B.

Els alumnes treballen per parelles heterogènies triades voluntàriament..

Transcripció 3

ORAL ACTIVITY 2: DRAW THE PICTURE

Alumnes: Berta (codi 2), Noelia (codi 11)

Data:

Durada: 6' 55''

Comentaris: Una alumna ha estat valorada com nivell bé i l'altre com a suficient.

Alumna A explica el seu dibuix

1	NOE	In my picture there is a one boy. The boy is play to the [(?) water]	
2	BER	To the what?	aclariments
3	NOE	To the mini a little water.	circum
4	BER	Ah/	Entès
5	NOE	A little water <11>	silenci
6	BER	You can explain, please?	Torn
7	NOE	The boy have got a trousers and a jumper jumper and has got a a-	Temps 2 silenci
8	BER	How do you say he he wear, he was wearing?	aclariments
9	NOE	He wears trousers and t-shirt.	
10	BER	Trousers and t-shirt? T-shirt? Sí or jumper?	comprovar aclariments
11	NOE	Jumper, jumper. And he have got a a- it's a tree	Silenci 2 circum
12	BER	What?	aclariments
13	NOE	How do you say <i>rama</i> , <i>rama</i> in English?	ajut
14	BER	I don't know.	
15	NOE	XXX	
16	BER	No, I don't know.	
17	NOE	Ah, <i>branca</i> .	entès
18	BER	Yes	
19	NOE	And the <i>branca</i> to XXX	L1
20	BER	Where is he doing? He, where are he doing?	aclariments
21	NOE	I don't understand the question.	aclariments
22	BER	What are is he doing? [speaking slowly]	repetir
23	NOE	Ah, Ah, I play in the street.	entès

24	BER	Què e · Què està fent?	L1 aclariments
25	NOE	He play to the boat, the boat, <i>un pal</i>	L1
26	BER	Yes	Entès
27	NOE	Tocar? Tocar?	Ajut
28	TCR	It's touch, but if you don't know how to say touch, touch. [miming the action]	
29	NOE	Ah/ Ok. To touch the XXX	Entès
30	BER	Is, is he in the sea or in the lake, or-?	aclariments
31	NOE	In the · grass.	temps
32	BER	Rainy.	
33	NOE	Ah/ in a- Yes!	Entès
34	BER	You can speak, please?	Torn
35	NOE	<i>Ja està eh No hi ha més.</i>	L1
36	BER	You have a XXX	aclariments
37	NOE	Yes.	
38	BER	It's similar to this?	No verbal
39	NOE	Yes.	

Alumna B explica el seu dibuix

40	BER	There is a girl. In my picture there is a girl.	
41	NOE	A?	aclariments
42	BER	Girl. There is a girl who took and she was taking	Silenci 2
43	NOE	Taking a?	Aclariments
44	BER	Apples. And she was taking apples thet- in the tree.	
45	NOE	<i>Bueno, més o menys.</i>	L1 entès
46	BER	And he is eating on a- How do you say <i>valla</i> ?	Ajut
47	NOE	I don't know.	
48	BER	Well, and she was a- a- on the- on the wall a-nd is taking apples to- to eat this.	
49	NOE	She eat the apples.	Comprovar
50	BER	No, she is taking the apples to eat, to eat it.	
51	NOE	<i>Ah, vale. Más o menos.</i>	L 1 Entès
52	BER	Do you understand me?	comprovar
53	NOE	Yes.	
54	BER	She has got a t-shirt.	
55	NOE	A t-shirt.	entès
56	BER	She has got a t-shirt and a short trousers and a- shorts. A- she have got long hair, black long hair and she <i>coletero</i> ? How do you say <i>coletero</i> in English?	Ajut Temps 2 L1
57	NOE	XXX	
58	BER	Ok, <i>coleta o coletero, com sigui</i> . She wears m- this, she wears this and he he have got a small nose and sh- and she have got a- big mouth, a- small ears and small eyes. He's he's slim a-nd have got a- How d- e-	L1 Temps 4 Silence 3
59	NOE	The XXX	
60	BER	Yes, and that's all	
61	NOE	Similar to XXX [laughs]	No verbal
62	BER	No, because I see, I said eh- it's on the wall and on a-nd took apples to the tree.	Temps 2
63	NOE	XXX [They stop the recorder]	

ANÀLISI DE LES ESTRATÈGIES UTILITZADES:

n. cops

ESTRATÈGIA

PER EXPRESSAR-SE

1	1	Llenguatge no verbal: Mímica, expressió de la cara, sons, to de veu...per expressar el que vol dir "Coining words" : Dir la paraula en L1 però amb accent anglès, o inventar una paraula traduïnt de la L1
2		Circumlocució: Descriure o parafrasejar la paraula. Utilitzar paraules amb un significat semblant o un sinònim
5	2	Utilitzar el català o castellà
3	8	Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar
4	5	Utilitzar paraules o frases que ha dit l'altre persona que parla Quedar-se callat (silenci llarg)

PER INTERACTUAR

2	2	Demandar ajut
3	8	Demandar aclariments
	1	Repetir o aclarir el que han dit
2	2	Fer preguntes o repetir el que ha entès per comprovar que ha comprés bé
		Ajudar els altres, repetint o explicant el que ha dit Utilitzar frases apreses
6	2	Fer indicacions amb paraules o gestos que s'ha entès.
	2	Prendre i donar el torn de paraula

COMENTARIS

Utilitzen un nombre alt d'estratègies i variades.

ORAL ACTIVITY 3: DESCRIBE/CHOOSE THE CORRECT PICTURE

Material complert a l'annex 2 pàgines 10-13.

Material per persona: Un full amb el dibuix que han de descriure i un altre amb tots els dibuixos dels quals han de triar el que el company descriu.

Els alumnes treballen per parelles heterogènies triades voluntàriament..

L'alumne A descriu el seu dibuix i el B ha d'escoltar i triar el que és exacte al que el company explica.

Transcripció 4

ORAL ACTIVITY 3: DESCRIBE/CHOOSE THE CORRECT PICTURE

Alumnes: Berta (codi 2), Noelia (codi 11)

Data:

Durada: 1' 32" and 1' 31"

Comentaris: Una membre és valorada per la professora com a bé i l'altre com a suficient

Student A describes her picture:

1	NOE	The boy have a a object i-s alone, em and the XXX Ok. Em The two boy is a boy també ai un boy E-m he is crying E-m M- Bueno The tree ai the third is a boy and girl. He m- they they are play play e-m ar- a round object Yes. The fourth picture is a a boy playing a basketball in the and he is is sit in the chair. And five picture is a girl shai- em shining in the sh- shine.	Temps: 12 L1:2 Circum 2
2	BEA	Picture 3	
3	NOE	Yes	

Student B describes her picture:

4	BEA	In first picture e-m there ar- there is a a little boy.	Temps xx
5	NOE	M, yes	Entès
6	BEA	In the second photo there is a Chinese	
7	NOE	Yes	entès
8	BEA	The third photo there is a young girl. M M Have a hat [She mimes a hat]. A bright bueno peix.	temps No verbal L1

9	NOE	Mm	entès
10	BEA	And Em photo bueno	Temps
11	NOE	The Em The third picture the girl is- m·	L1 Aclariments temps
12	BEA	Is smile and have a bright bright heat straight hair.	
13	NOE	A, Ok, vale	entès
14	BEA	The photo there are a a girl sit in the rock and the have a hat.	
15	NOE	There is a picture four? Aquest?	L1 No verbal
16	BEA	Yes	
17	NOE	Ok?	

ANÀLISI DE LES ESTRATÈGIES UTILITZADES:

n. cops

ESTRATÈGIA

PER EXPRESSAR-SE

A	B	
1	1	Mímica, expressió de la cara, sons, to de veu...per expressar el que vol dir "Coining words" : Dir la paraula en L1 però amb accent anglès, o inventar una paraula traduït de la L1
2		Circumlocució: Descriure o parafrasejar la paraula. Utilitzar paraules amb un significat semblant o un sinònim
3	2	Utilitzar el català o castellà
12	4	Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar Utilitzar paraules o frases que ha dit l'altre persona que parla Quedar-se callat (silenci llarg)

PER INTERACTUAR

1		Demandar ajut Demandar aclariments Repetir o aclarir el que han dit Fer preguntes o repetir el que ha entès per comprovar que ha comprés bé Ajudar els altres, repetint o explicant el que ha dit Utilitzar frases apreses
4		Fer indicacions amb paraules o gestos que s'ha entès. Prendre i donar el torn de paraula

COMENTARIS

L'alumna A utilitza més estratègies, tant quan descriu els seus dibuixos com quan escolta. Les estratègies que més utilitza són "Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar " i "Fer indicacions amb paraules o gestos que s'ha entès."

L'alumna B utilitza poques estratègies.

Transcripció 5:

ORAL ACTIVITY 3: DESCRIBE/CHOOSE THE CORRECT PICTURE

Alumnes: Marina (codi 6), Dani R. (codi 15)

Date:

Durada: 1' 32" i 1' 31"

Comentaris: Aquesta parella té un nivell baix. Un membre ha estat valorat com a suficient i l'altre com a insuficient.

Student A describes her picture:

1	MAR	Marina	
2	DAN	Dani Ramos	
3	MAR	In one picture there is a one boy and boy e-h go to skate. In second picture there is a one boy i i the boy e-h have a had of a au [imitant dolor]	Temps No verbal
4	DAN	Ah/ A a cut, <i>un tall</i> , a cut	Entès Ajudar L1
5	MAR	In third picture there is a two boys, one boy an one girl and he plays to	Temps
6	DAN	Ah/ To balls	Entès Ajudar
7	MAR	Yes, to balls. In fourth picture there is a boy and boy play to basketball in the chair. The chair yes?	Comprovar sinònim
8	DAN	Ah/	Entès
9	MAR	Do you understand?	comprovar
10	DAN	Yes, in the wheel chair.	Entès
11	MAR	Yes	
12	DAN	In the wheel chair.	Entès
13	MAR	And last picture there is a one girl and girl wa- a a swing.	
14	DAN	In a XXX	
15	MAR	Yes and finish, <i>ya está</i> .	L1
16	DAN	Is the picture three?	aclariments
17	MAR	E/ Ye-s, yes picture three. <i>Et toca</i> .	L1 torn

Student B describes her picture:

1	DAN	<i>Es que tots són iguals.</i>	L1
2	TCR	No	
3	DAN	In the picture one it's a a baby, a a little baby.	temps
4	MAR	Yes	entès
5	DAN	He is very em, <i>com es diu?</i> Is very beauty this baby. And in the second picture em the b- e-m this is a baby. The baby trai- XXX have a a	Temps(4) Demandar ajut L1
6	MAR	A hat or	
7	DAN	Yes, a hat. The second- the third picture there is a small, a little girl. He have a hat of student of university and the picture four <i>què és això?</i> [asking to the teacher]	circum L1 Demandar ajut
8	TCR	Explain more or less what you can see	
9	DAN	A boy and he have a hat, a long hat and he have a	
10	MAR	There is a picture five?	
11	DAN	<i>Aquesta?</i>	L1

12	MAR	Yes, XXX
13	DAN	Yes

ANÀLISI DE LES ESTRATÈGIES UTILITZADES:

n. cops

ESTRATÈGIA

PER EXPRESSAR-SE

A	B	
1		Llenguatge no verbal: Mímica, expressió de la cara, sons, to de veu...per expressar el que vol dir
		“Coining words” : Dir la paraula en L1 però amb accent anglès, o inventar una paraula traduïnt de la L1
	1	Circumlocució: Descriure o parafrasejar la paraula.
1		Utilitzar paraules amb un significat semblant o un sinònim
2	4	Utilitzar el català o castellà
4	5	Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar
		Utilitzar paraules o frases que ha dit l'altre persona que parla
		Quedar-se callat (silenci llarg)

PER INTERACTUAR

	1	Demanar ajut
		Demanar aclariments
	1	Repetir o aclarir el que han dit
2		Fer preguntes o repetir el que ha entès per comprovar que ha comprés bé
	2	Ajudar els altres, repetint o explicant el que ha dit
		Utilitzar frases apreses
1	5	Fer indicacions amb paraules o gestos que s'ha entès.
1		Prendre i donar el torn de paraula

COMENTARIS

Malgrat no tenir un nivell massa bo, són capaços de portar a terme l'activitat utilitzant bàsicament la L2.

ACTIVITAT ORAL 4: DESCRIBE THE PICTURES AND GUESS THEM (CIRCOMLOCUCIÓ)

Material complert a l'annex 2 pàgina 14.

Material: Un joc de cartrons amb dibuixos d'objectes per grup.

Els alumnes treballen en els mateixos grups de 4 de l'activitat passada

Repartir els cartrons amb diferents dibuixos. Els alumnes, per torns, han de descriure'ls. La resta de membres del grup els han d'endevinar.

En aquest cas no es comptaran com a estratègies utilitzades la circumlocució (Descriure o parafrasejar la paraula) ni utilitzar paraules amb un significat semblant o un sinònim ja que és el que han de fer en aquesta activitat.

Transcripció 6

ORAL ACTIVITY 4: DESCRIBE THE PICTURES AND GUESS THEM (CIRCOMLOCUTION)

Grup 1: Berta (Cod 2), Noelia (Cod 11), Alícia (Cod 16) (absent durant the exercise)

Data: 9/3/2007

Durada 6' 44''

Comentaris: El nivell d'aquest grup no és molt bo. La professora va avaluar dos d'elles com a suficient i una bé.

1	NOE	Em It is· eh· can look the in the mountain eh· it is a· the colour i·s green and· brown eh· is big	temps
2	BER	is/	Aclariments
3	NOE	big	entès
4	BER	Ah OK<14'> a· It's a· tree?	Entès Silenci
5	NOE	Yes/	
6	BER	Yuhu! Congratulations	
7	NOE	The xxx or no	
8	BER	No, I I I me, me, me, me, me, me, me, me, me, me Oh· / It's a object eh· i· i-t's It's short. The men i·s i·s i·s u·sed is used when you· you· open the doo·r =Ah OK= is thi·n	Torn temps
9	NOE	It's a key/	
10	BER	OK/ Very good Noelia Take the the piece.	torn
11	NOE	OK It's a·n object/	temps
12	BER	Yes	entès

13	NOE	em· em· [laugh] em· em· it is have a· it its	Temps silenci
14	BER	Take the, take the piece. Take the piece.	torn
15	NOE	Ok	
16	BER	Take the piece	torn
17	NOE	It is a tree. It it a· a· ai it is a it is very green. Eh eh·	temps
18	TEA	There are small-	
19	NOE	There are small [mimes]	repetir No verbal
20	BER	Ah/ it's grape /	
21	NOE	Ok congratulation/	
22	BER	Yuhu! me I take the piece [laugh] XXX It's a animal It's yellow [laugh] [duck's sound] em· is small	Torn temps No verbal
22	NOE	It i·s a duck/	temps
23	BER	Yes/ OK/ very good/, it's a du·ck. Take the piece. Fast Fast xxx Ok Ok Ok Take the · [laugh]	torn
24	NOE	eh· It is an object It is a· a foot eh· it is eat in summer eh· it is round	temps
25	BER	Ah/ is a ice-cream/	
26	NOE	OK congratulations/	
27	BER	And Oh·/ It's a round eh· is a· round its a· It's foo·d the celebration you wish it	temps
28	NOE	It is a cake/	
29	BER	Oh·! Very good [screaming] Take the piece	torn
30	NOE	[laugh] Vale [laugh] It is an animal Is very pre- pri- pretty em· is a small animal is is very fast ai eh· fast eh·	L1 temps
31	BER	Ah! is a cat/	
32	NOE	Si yes [laugh]	L1
	BER	Ok! Ah · I take the piece Ah! It's a foo ·d you eat it ah· it's ro·und it's deliciously	Torn temps
33	NOE	OK Is it a cookie/	
34	BER	Yes, very good!	

ANÀLISI DE LES ESTRATÈGIES UTILITZADES:

n. cops

ESTRATÈGIA

PER EXPRESSAR-SE

2	Llenguatge no verbal: Mímica, expressió de la cara, sons, to de veu...per expressar el que vol dir "Coining words" : Dir la paraula en L1 però amb accent anglès, o inventar una paraula traduït de la L1
XXX	Circumlocució: Descriure o parafrasejar la paraula.
XXX	Utilitzar paraules amb un significat semblant o un sinònim
2	Utilitzar el català o castellà
10	Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar
	Utilitzar paraules o frases que ha dit l'altre persona que parla
2	Quedar-se callat (silenci llarg)

PER INTERACTUAR

	Demandar ajut
1	Demandar aclariments
1	Repetir o aclarir el que han dit
	Fer preguntes o repetir el que ha entès per comprovar que ha comprés bé

- Ajudar els altres, repetint o explicant el que ha dit
- Utilitzar frases apreses
- 3 Fer indicacions amb paraules o gestos que s'ha entès.
- 8 Prendre i donar el torn de paraula

COMENTARIS

Les estratègies més utilitzades han estat “Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar” i “Prendre i donar el torn de paraula”.

Cal destacar la poca utilització de la L1, només 2 cops durant els més de 6 minuts que dura l'activitat.

Transcripció 7

ORAL ACTIVITY 4: DESCRIBE THE PICTURES AND GUESS THEM (CIRCOMLOCUTION)

Grup 1: Marta P. (Codi 14), Marta M. (Codi 9), Mireia (Codi 4)

Data: 9/3/2007

Durada: 9' 44''

Comentaris: El nivell d'aquest grup és bo. La professora va avaluar aquestes alumnes com a bones.
En molts casos va ser difícil determinar el parlant i s'ha deixat en blanc.

74	Ah/ It's very easy! Is, is long. You use it this when you, when you go to sleep. When you go to sleep you use them. Is an object. The person slept in it.	Temps
75	a· It's a XXX	
76	No, no it's a-	
77	Bed	
78	Yes, it's a bed. Another thing.	
79	You	torn
80	Ok	
81	I, I, I, I	torn
82	Can you go.	torn
83	Eh· Marta, you said the word and when you describe a- something you can't e· do e· you ca·n't say the word you are describing.	Ajudar
84	She doesn't say the word.	
85	Yes, you said.	
86	No, No I said-	
87	No	
88	Yes, yes, I don't say the word because I speak in English. I describe the object.	

89		Can I start?	torn
90		Yes.	
91		Ok. It's a- an object round. E- she- ai! It has in it so-me some	temps
92		What?	aclariments
93		E- some air	
94		A a ball	
95		Air, air	
96		Yes	entès
97		It's a ball, yes, but e- it we we use it to play basketball.	temps
22		It's a basketball ball.	
23		Yes.	
24		Another, va, up- ups, Mireia	torn
25	MIR	It's an animal. You can find it in the mountains. A-	
26		XXX	
27	MIR	No	
28		A bird	
29	MIR	No. I-t wa-s sometimes a bed or-	temps
30		The esquirol, the esquirol	coining
31	MIR	No	
		A bird	
32	MIR	No	
98		O-r	temps
99		/Sorrow/ [Pronouncing the Spanish word "zorro" like English]	Coining
100		[(?)Right ?]	
101	MIR	No	
102		Rabbit. Pig.	
103	MIR	No. You can find this in the mountain a-nd it have go-t a-`- Mercè, one moment, Mercè, Mercè, Mercè, Mercè, please, come here. How do you sa-y <i>verí</i> in English?	Demandar ajut temps
104		It's a- ah! Oh! [laughs]	temps
105		Snake	
106	MIR	Yes, snake.	
107		Ok.	
108		In the mountains?	aclariments
109	MIR	Yes.	
110		No, in the zoo.	
111	MIR	In the mountains.	
112		Ok, you let's go, <i>venga</i> .	Torn L1
113		It's a part of the body. [laughs] E- It's a- a- a- five toes. Five toes.	temps
114		Yes.	
115		It's a-	
116		I don't understand you, eh?	aclariments
117		XXX	
118		Speak in English.	
119		Yes.	
120		A- It's a-	temps
121		XXX	
122		Ah, Ok. I understand you. It's a part of?	entès
123		The body, leg, leg.	
124		It's a knee.	
125		A foot.	
126		Knee.	
127		A foot.	
128		Yes, foot	
129		Ok. I, I, I. Oh/ It's a good. It's a- It's a fruit.	temps
130		Yes.	
131		E- It's very very very sweet.	
132		Fruit. <i>Fresa</i>	L1
133		Yes, it's very sweet. It's a- a green.	temps
134		Apple.	

135		No.	
136		A· <i>pera</i> ?	L1
137		No. And·	
138		Ah! Grape.	
139		No, It's It's kind of-	Silenci
140		Melon.	
141		Yes, it's a melon. [laughs]	
142		Melon.	
143		Ok. Marta, let's go.	torn
144	MAR	Oh/ It's an object, a very small object, object. [Correcting her pronunciation]. It has two scissors. No, two scissors no. Two- It's made of metal.	
145		Yes.	entès
146	MAR	Ah, It's a kind of XXX. Yes, e· because I, I say say scissors and the object the object names are scissors. I'm [(?) error] em [laughs]. I'm error XXX because it's a scissors. Ok. Mireia, let's go.	temps
147	MIR	It's a· piece of clothes. There ia a· =Oh= It's are sometimes white and sometimes XXX Or something colours. You ca·n use in your head.	torn Coining Temps
148		A hat.	
149	MIR	Yes.	
150		Ok. Let's go. Quickly.	torn
151		It's an animal. It's a animal fly.	
152		It's a bird.	
153		Yes.	
154		Ok. Let's go.	torn
155		Ah. [laughs] It's very, it's very, it's very, it's very	
156		A parrot, a parrot.	
157		No. It's, it's an animal, it's an animal. He lives in a· in sea and-	
158		A whale.	
159		What?	aclariments
160		A whale. U·h!	Repetir No verbal
161		No	
162		Whale	
163		No	
164		Whale	
165		No	
166		Very big	
167		<i>Balena</i>	L1
168		No, no. It's a· It's a·	temps
169		A shark?	
170		How do you say in English a· <i>mollusc</i> ?	Demandar ajut
171		What?	repetir
172		It's a XXX	
173	TCR	It's a kind of fish.	
174		It's a <i>mejillón</i> .	L1
175	TCR	It has got shell.	
176		It's it's	
177		What colour?	aclariments
178		E· XXX	
179		What?	aclariments
180		It's small.	
181		<i>Cloïssa</i> .	L1
182		<i>Cloïssa</i> , yes!	L1
183		How do you say in English <i>cloïssa</i> ?	Demandar ajut
184		I don't know.	
185		Ok. Let's go.	torn
186		Mercè, how do you say <i>cloïssa</i> in English?	Demandar ajut

187	TCR	Shell, shell. <i>Es que em pensava que era un altre-</i> It's a kind of shell.	
188		Ok. It's an object. E- We use to write it. It has it has a lot of papers in this. And and in the papers are the news of the world.	
189		Ah/ the newspaper.	
190		It's a- a su- object. You can find it in all the house, all the house and in the- schools a-nd in the- all buildings. E- It's sometimes small and sometimes big. E- it's long and short sometimes.	Temps temps
191		It's a lamp.	
192		No, e- you- you use this to- see- the-	temps
193		XXX	
194		No, to see the-	temps
195		Chair	
196		No	
197		Window	
198		Yes	
199		Ah, Ok.	
200		It's a clothe	

ANÀLISI DE LES ESTRATÈGIES UTILITZADES:

n. cops

ESTRATÈGIA

PER EXPRESSAR-SE

1	Llenguatge no verbal: Mímica, expressió de la cara, sons, to de veu...per expressar el que vol dir
3	“Coining words” : Dir la paraula en L1 però amb accent anglès, o inventar una paraula traduïnt de la L1
XXX	Circumlocució: Descriure o parafrasejar la paraula.
XXX	Utilitzar paraules amb un significat semblant o un sinònim
7	Utilitzar el català o castellà
17	Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar
	Utilitzar paraules o frases que ha dit l'altre persona que parla
1	Quedar-se callat (silenci llarg)

PER INTERACTUAR

4	Demandar ajut
6	Demandar aclariments
2	Repetir o aclarir el que han dit
	Fer preguntes o repetir el que ha entès per comprovar que ha comprés bé
1	Ajudar els altres, repetint o explicant el que ha dit
	Utilitzar frases apreses
3	Fer indicacions amb paraules o gestos que s'ha entès.
9	Prendre i donar el torn de paraula

COMENTARIS

Aquest grup ha utilitzat un ventall d'estratègies variat i nombrós. Destaquen “Utilitzar paraules o expressions per guanyar temps per pensar”, “Prendre i donar el torn de paraula” i “Demandar aclariments”. Utilitzen 7 cops la L1 per paraules concretes.

ACTIVITAT ORAL 5: LET'S PLAY A GAME: JUST ONE MINUTE

Material complert a l'annex 2 pàgina 15-17

Material: Un joc de cartes amb els topics per grup.

Els alumnes treballen en els grups de 3.

No s'analitzen les estratègies utilitzades.

Transcripció 8:

ORAL ACTIVITY: LET'S PLAY A GAME: JUST ONE MINUTE

Alumnes: Jordi (Codi 13), Joel (13) i un altre alumne no identificat ja que no van dir els noms

Data:

Durada: 1' 48''

Comentaris: La transcripció d'aquesta activitat ha estat molt difícil ja que degut a la naturalesa de la mateixa, el que prima és no parar-se, es trepitgen i s'interrompen constantment. No obstant és interessant veure com són capaços de parlar amb rapidesa i en anglès.

: expressions inapropiades en L1

- | | | |
|----|-----|---|
| 1 | JOR | eh · My favouri-te hobby are scaletric e · I · am very well playing Scaletric a-nd computers. <i>No em toques la #</i> |
| 2 | | eh · my hobbies a ·re |
| 3 | | My hobbies, my favourite hobbies e · a part of- |
| 4 | | My hobbies |
| 5 | | <i>No, no, no, no em pots interrompre</i> |
| 6 | | My hobbies is is playing football and playing eh my computers and Tibia is XXX my favourite [laughs] |
| 7 | | I'm playing <i>bueno</i> my computer [laughs] my favourite my favourite game is Tibia and my favourite [(?) kit] is Whitehammer and a · a · [laughs] and making edition of of professional video in the computer. |
| 8 | | My hobbies are computer a · |
| 9 | | My favourite game in Tibial is a XXX is a big magical world <i>què dius ara?</i> E · my favourite is |
| 10 | | |
| 11 | | I I like Tibia but Tibia is XXX and I goes to the staff a very good staff eh · a · XXX I goes to the to the to the Ah! |

- 12 [redacted] My hobbies is a counter a· XXX [laughs] eh· eh· eh·
 13 [redacted] My favourite hobby is XXX Me #
 14 [redacted] Is eh· XXX playing the-
 15 [redacted] Stop, stop, stop [they stop the recording]

COMENTARIS

S'observa com són capaços de parlar amb molta rapidesa en L2. Només utilitzen la L1 per comentaris no relacionats amb l'activitat. Per no parar utilitzen recursos com repetir les paraules, i expressions com eh · i allargament dels sons per guanyar temps.

Transcripció 9:

ORAL ACTIVITY: LET'S PLAY A GAME: JUST ONE MINUTE

Alumnes: Alicia (codi 16), Berta (codi 2), Marina (codi 6)

Data:

Durada: 1' 24''

Comentaris: A l'igual que l'anterior, hi ha hagut certes dificultats en la transcripció degut a la rapidesa del diàleg. Dos de les participants han estat valorades com suficient i una com bé.

- 1 [redacted] My favourite film is a · is a Srek because he's very · *feo* and | e ·
 and is very big and a thin and there are a big e · ears and a-
 2 [redacted] My favourite film is James Bond because he's a pretty boy or
 beautiful a ·nd he's tall, speaks very well. He XXX do it very well
 and he's perfect. The boy perfect because XXX
 3 [redacted] *XXX què passa XXX*
 4 [redacted] Small or big XXX and brave and beautiful eyes and your mouth
 perfect mouth and her eyes is XXX and-
 5 [redacted] *Ya, acaba la frase*

COMENTARIS

Aquest grup també és capaç de parlar amb rapidesa en L2.

ACTIVITAT ORAL 6: LET'S PLAY A GAME: FINISH YOUR CARDS!

Material complert a l'annex 2 pàgina 18-19

Material: Un joc de cartes amb les paraules o expressions per grup.

Els alumnes treballen en els grups de 3.

Transcripció 10:

ORAL ACTIVITY: FINISH YOUR CARDS

Alumnes: Cristian (Codi 1), Dani R. (Codi 15), Jonathan (Codi 10)

Data: 2-5-07

Durada: 4' 25''

Comentaris: El nivell d'aquest grup no és gaire bo. La professora va avaluar 2 d'aquests alumnes com a suficient i un com a insuficient. Les paraules o expressions marcades en color blau són les que tenen a les cartes. Les paraules o expressions marcades en verd són descripcions d'objectes o de persones o explicació del significat. (estratègies que també surten a les cartes)

1	DA.R	<i>Encara no, ho ha de dir ella.</i>	L1 torn
2	CRI	<i>O porque tienes que decir una de las frases para descartarla.</i>	L1 torn
3	TCR	<i>Heu de dir els noms per saber qui està a la gravadora.</i>	
4	CRI	Cristian	
5	JON	Jonathan	
6	DA. R	Dani. <i>Well. Què passa nen?</i>	
7	CRI	<i>How do you say e· festa in English?</i>	
8	DA.R	<i>Em· I don't know but I think that em· a· a big and crazy place. But this this this place it's is very funny. In this place I have a· a object made of wood. Em· a· and he have a· black hole. Aquesta també l'he dit. Em· In this I have a pi- a person he have a· a· a disc and this person have a phones and· and this pe- and this person</i>	time
9	CRI	<i>Oh· a DJ OK?</i>	
10		<i>Esto como XXX</i>	L1 help
11	DA. R.	<i>What do you mean? What do you mean?</i>	
12	CRI	<i>Well, well em·</i>	
13	JON	<i>I don't know but it's very very funny. Is very interesting and I have it XXX.</i>	
14	DA.R.	<i>Oh, really?</i>	

15	CRI	Em· I think that the· the· em · I think that's a a dog.	Time
16	JON	How do you say dog in English?	
17	DA.R.	You know, you know, no no you know. You- How do you say e· m· gui- guitarra in English?	
18	CRI	Guitar	
19	DA. R.	How do you say in English em· DJ?	time
20	CRI	What mean DJ in English? DJ is DJ you see.	ajudar
21	DA.R.	Per dir algo.	L1
22	CRI	You see in this party but I have drinks and what do you want to eating?	
23	JON	You know what I mean disc jockey?	
24		What?	Ajut
25	JON	Què significa disc jockey?	repetir
26	CRI	Disc jockey right it's a · peson right I have- he have a· a object. It's a disc.	
22	DA.R.	OK. And what do you mean? What do you mean?	
23	CRI	Ah/ de de de què?	aclaraments
24	JON	You know what I mean. E· XXX It's very interesting. Disc jockey is this person and XXX the =OK= XXX they have music.	
27	DA.R	And you know what I mean?	
28	JON	It's an object.	
29	TCR	Ok. [catching students attention] Who is the winner? You Pau, you and you are the winners [winner students put the hands up] Ok. now	
30	JON	Eh· que m'he quedat amb 10.	
31	DA.R.	I jo amb 0.	
32	CRIS	Jo amb 0. Mira.	
33	TCR	...And I'm going to give you- Listen first. Listen to your recorder now. And you- [they stop the recorder]	

Frases, paraules o estratègies que havien d'utilitzar:	Cops que la utilitzen durant el diàleg:
Well...	3- 2 alumnes diferents
I think that	2- 2 alumnes diferents
You know...	3 - el mateix alumne
You know what I mean?	3- 2 alumnes diferents
Right...	2- el mateix alumne
You see...	1-
Ok	3- els 3 alumnes
I don't know but...	2- 2 alumnes diferents
How do you say in English?	4 - els 3 alumnes
Ah	1-
Em... (E...)	11- els 3 alumnes
What do you mean?	4- el mateix alumne
Oh, really?	1-
Oh	1-
<i>Describe a person</i>	3- 2 alumnes diferents, el DJ
<i>Describe an object</i>	2- 2 alumnes diferents
<i>Use a synonymus to explain the meaning</i>	0
<i>Use mime</i>	No s'ha pogut analitzar ja que no es disposa d'enregistrament en vídeo.

COMENTARIS

Malgrat que només sortien un cop, hi ha algunes paraules o expressions que les han utilitzat més, sobre tot em../e.. per donar-se temps per pensar. (També caldria sumar els 11 cops que utilitzen altres sons per guanyar temps: a · , m · i l'allargament de so.)